《托拉·奥尔》 · 帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 2

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור

“两整年满了以后” （第二篇 maamar）

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙
likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/2/

1 **ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עומד על היאור. הנה כתיב** (רות ד) **וזאת לפנים בישראל ואין זאת אלא תורה כי הנה זאת התורה ישנה בבחי׳ פנימיות של כל נפש מישראל.**

“两整年期满，法老做了一个梦；看哪，他正站在河边。”现在经文写道（《路得记》4）：“这在以色列是从前的事［**לפנים**，既指‘从前’，也指‘内在’］”；而“这”所指的只有Torah。因为这部Torah存在于每一个犹太灵魂的内在层面。

כי יש לכל נפש בחי׳ פנימיות ובחי׳ חיצוניות דהיינו בחי׳ סתים וגליא. שכמו שקוב״ה [שקודשא בריך הוא] **סתים וגליא. כך אורייתא וכך ישראל כו׳.**

因为每个灵魂都有内在层面（**פנימיות**，pnimiyus）和外在层面（**חיצוניות**，chitzoniyus），也就是隐藏与显露的层面。正如**ה׳**有隐藏与显露的一面，Torah如此，以色列也如此，等等。

ובחי׳ סתים היינו בחי׳ פנימיות חב״ד [חכמה בינה ודעת] **שבנפשו האלקית שאינו מושג ונראה לעין.**

隐藏的一面，指的是一个人源于**ה׳**的灵魂（**נפש האלקית**，nefesh Elokis）中内在的智慧（**חכמה**，Chochmah）、理解（**בינה**，Binah）和认知（**דעת**，Daas）；这一面既不能被把握，也无法被肉眼看见。

ובחי׳ גליא הוא בחי׳ חיצוניות שבו שהוא בחי׳ אהוי״ר [אהבה ויראה] **כו׳ ולכן כמו שיש טנת״א** [טעמים נקודות תגין אותיות] **בתורה כך יש בחי׳ אלו בנפש האלקית כדלקמן.**

显露的一面是它的外在层面，也就是爱与敬畏（**אהבה ויראה**，ahavah v'yirah）这一层面，等等。因此，正如Torah有ta'amim（**טעמים**，cantillation notes）、nekudos（**נקודות**，元音符号）、tagin（**תגין**，字母上的冠饰）和osiyos（**אותיות**，字母），这些层面在源于**ה׳**的灵魂中也同样存在，如［下文将说明］。

2 **והנה כמו שיש פרעה בקליפה כך יש בקדושת נפש האלקית כמ״ש בזהר ויגש דאתפריעו ואתגלו נהורין כו׳.**

如今，正如外壳（**קליפה**，kelipah）中有一位法老（**פרעה**，Par'oh），圣洁的源于**ה׳**的灵魂（**נפש האלקית**，nefesh Elokis）中也有一位[法老]，正如《Zohar》（**זהר**）在《Vayigash》（**ויגש**）中所写：“[其中]光显露（**אתפריעו**，de'isparyu）并被揭示”，等等。

כי זה לעומת זה כו׳ שבהשתלשלות מבחי׳ פרעה שבקדושה למטה מטה נמשך בחי׳ פרעה התחתון שאמר לא ידעתי את ה׳ שהוא בחי׳ השכחה המשתלשלת מבחי׳ עלמא דאתגלייא פרעה שבקדושה כמ״ש רגליה יורדות מות.

因为“此与彼相对”，等等：在逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）中，从圣洁一方的法老这一层面，愈往下延伸，就愈引出较低层次的法老；他说：“我不认识 **ה׳**。”这就是忘却这一层面；它从显现世界（**עלמא דאתגלייא**，alma de'isgalya）——圣洁一方的法老——这一层面逐级下降而来，正如经文所说：“她的双足下到死亡之处。”

אבל בסמוי מן העין עלמא דאתכסייא הברכה מצוייה ממקור הברכות. כמ״ש (משלי יא) **ואת צנועים חכמה מקום הזכרון כמ״ש ולזכרון בין עיניך.**

但在“眼目看不见”的隐秘之处，即隐藏世界（**עלמא דאתכסייא**，alma de'iskasya），“祝福常在”，来自祝福之源。正如经文所说（《箴言》11）：“智慧与谦逊者同在”；[这是]记忆所在之处，正如经文所说：“作为记号，系在你两眼之间。”

והנה לא שייך לומר דאתגלו כו׳ אלא מתוך מכסה שהיה עליהם בתחלה. דהנה כתיב מי יעלה לנו השמימה ר״ת [ראשי תיבות] **מילה וס״ת** [וסופי תיבות] **הוי״ה**

如今，只有从起初覆盖在光上的遮蔽之中显出，才可以说光“被揭开”。因为经文写道：“谁为我们升到天上去?”这句话的首字母[拼成]割礼（**מילה**，milah），末字母[拼成] **הוי׳**。

שבכדי שיאיר עלינו אור ה׳ בהתגלות ולא בציור אותיות לבד כ״א בעומק המחשבה בהתבוננות מהות ועצמות אני ה׳ לא שניתי שיקבע במוחו ולבו שהוא בחי׳ מי יעלה לנו השמימה שהוא בחי׳ השגת אלקות צריך מתחלה בחי׳ מילה

为了使 **ה׳**的光以显现的方式照耀我们，不只是呈现为字母的形态，而是进入思想的深处，使人思索“我，**ה׳**，并未改变”的真实存在与本质，直到这句话坚定地铭刻在人的心智与心中——这就是“谁为我们升到天上去?”这一层面，也就是领会**אלקות**这一层面——首先必须有割礼这一层面。

כי יש למעלה בחי׳ עונותיכם מבדילים וצריך להסיר המונעים וכן למטה בנפש האדם הנה כתיב ומלתם את ערלת לבבכם.

因为在上方存在“你们的罪孽使你们隔绝”这一层面，必须除去阻碍；人的灵魂在下方也是如此，正如经文所写：“你们要割去自己心上的包皮。”

אך אחרי כריתות הערלה יש עוד בחי׳ פריעה שהוא עור דק המכסה וחופף והוא בחי׳ תאוות גשמיים שמקליפת נוגה שהוא לדברים של היתר המכסים ומסתירים אור ה׳.

但割去包皮之后，还有揭开这一层面（**פריעה**，periah）：那是一层覆盖在上、遮覆其上的薄皮；这就是来自光辉之壳（**קליפת נוגה**，kelipas nogah）的肉体欲望——对许可之物的欲望；它们遮盖并隐藏 **ה׳** 的光。

וכן אפי׳ [אפילו] **בכדי שיתגלה עליו בחי׳ מרכבה פני אריה פני שור כו׳ שהוא בחי׳ אהוי״ר** [אהבה ויראה] **טבעיים הנה כתיב** (יחזקאל א) **וארא כו׳ ומתוכה כעין החשמל כו׳ חש מל ומתוכה דמות ד׳ חיות כו׳.**

同样，甚至为了使战车这一层面显现在他身上——“狮子的脸、牛的脸”等等，也就是自然的爱与敬畏（**אהבה ויראה**，ahavah v'yirah）这一层面——经文也写道（《以西结书》1）：“我看见”，等等；“从它中间，仿佛有 **חשמל**（chashmal）的形状”，等等（chash，mal）；“从它中间，有四个活物的形象”，等等。

והעצה היעוצה לזה הוא מה שאומרים ונפשי כעפר לכל תהי׳ [תהיה] **כי פרעה אותיות העפ״ר שעי״ז יוכל להיות בבחי׳ פרעה שיפרע ויגלה המכסה אשר עליו.**

对此所给出的劝勉，正是我们所说的：“愿我的灵魂对一切人都如尘土一般。”因为法老（**פרעה**，Paroh）一词的字母与尘土（**העפר**，ha'afar）相同。借此，人便能处于法老这一层面，使他得以揭开（**שיפרע**，yifra）并显露遮蔽在他身上的覆盖物。

וכמ״ש (במדבר ה) **ופרע את ראש האשה. דכנ״י** [דכנסת ישראל] **נק׳ אשה יראת ה׳ וצריך לגלות אוצר של יראת שמים ע״י שמשים נפשו כעפר לכל.**

正如经上所写（《民数记》5）：“他要揭开（**ופרע**，u'fara）妇人的头。”因为以色列会众被称为“敬畏**ה׳**的妇人”；人必须使自己的灵魂如尘土一般，才能显露敬畏天的宝藏。

ועי״ז יקרע המסך שעליו שהוא נמשך מבחי׳ גסות הרוח שמחמת גסות רוחו שמחשיב א״ע [את עצמו] **ליש ודבר בפ״ע** [בפני עצמו] **הוא מתאוה תאוה וחפץ הוא שימלא רצונו דוקא.**

借此，他身上的屏障就会被撕裂。[那道屏障]源自粗鄙的心气：由于他心气粗鄙，把自己看作一个独立存在、自成一体的实体，便会贪求种种欲望，并执意要自己的意愿得到满足。

וצריך הוא לבטש גסות רוחו ועד״ז הוא יסורי עוה״ז הבאים לאדם כי לא מחמת עונש אינו ראוי לישב בשלות עוה״ז

他必须压伏自己粗鄙的心气。按照这个思路，我们可以理解临到人身上的今世苦难：这并不是说，他作为惩罚而不配安享今世的安宁；

שהרי מצינו בנבוכדנצר (סנהדרין צו. ע״ש וע׳ ילקוט) **בשביל שהלך ג׳ פסיעות לכבוד השי״ת** [השם יתברך] **פסקו לו מלוכה על כל העולם ולזרעו אחריו עד ג׳ דורות**

因为我们看到，关于尼布甲尼撒（נבוכדנצר），（Sanhedrin 96a；参见该处，并参见 Yalkut）说，由于他为了尊崇 ה׳、愿祂受称颂，而走了三步，他们便判定他可以作王统治全世界，并使他的后裔在他之后承袭王位三代；

ואין לך אדם מישראל שלא כיבד המקום בכך וכל טוב עוה״ז כדאי הוא לו

而且，没有一个犹太人不曾如此尊崇 המקום，因此今世的一切美好都配得归他。

אלא היסורים באים לבטש את האדם להכניעו ולהשפיל גסות רוחו וכמשארז״ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] (ברכות ז) **טובה מרדות א׳ כו׳**

毋宁说，苦难临到是为了压伏一个人，使他降服，并使他粗鄙的心气谦卑下来；正如我们的圣贤（愿他们的记忆蒙福）所说（Berachos 7）：“一次责戒胜过……”等等。

שכשעיניו רואות שיסורים באים עליו נשפל דעתו ונעשה נכנע והוא יקר בעיני ה׳ להיות עי״ז בחי׳ התגלות בחי׳ פרעה מן העפר.

因为当他亲眼看见苦难临到自己时，他的心便谦卑下来，也变得顺服；而在 ה׳眼中，这样的情形是宝贵的：由此，法老从尘土中显露出来这一层面便得以彰显。

והנה בתורה יש בחי׳ טנת״א [טעמים נקודות תגין אותיות] **ובחי׳ טעמים שבתורה שבע״פ** [שבעל פה] **הוא כמ״ש** (תהלים מב) **ובלילה שירה עמי שבחי׳ השירה והטעמים שהם בחי׳ הניגון הוא עמי.**

如今，托拉有音调符号（טעמים，ta'amim）、元音符号（נקודות，nekudos）、冠饰（תגין，tagin）和字母（אותיות，osiyos）这些层面；而口传托拉中的音调符号层面，正如经上所写（诗篇 42）：“夜间，他的歌与我同在”：歌唱与音调符号（טעמים）的层面，也就是旋律的层面，是“与我同在”。

וביאור הענין הוא כמ״ש (תהלים קיט) **זמירות היו לי חקיך בבית מגורי. ולהבין זה איך הם זמירות**

事情的解释，正如经上所写（诗篇 119）：“你的律例在我寄居之所成了我的歌。”要明白这一点：它们怎么会是歌呢？

וגם למה נענש דוד על שקרא לד״ת [לדברי תורה] **זמירות. הנה אמרו** (גטין ז) **השכם והערב עליהם לבהמ״ד** [לבית המדרש] **והם כלים מאליהן.**

还有，大卫为什么会因把托拉的话称为“歌”而受罚呢？现在，[我们的贤者]说（Gittin 7）：“要早起晚留在学堂，居于他们之上（עליהם，aleihem）；他们便会自行消亡。”

והענין הוא דכתיב (תהלים מ) **רבות עשית אתה ה׳ אלהי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו אין ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר:**

事情是这样的。经上写道（诗篇 40）：“你做了许多事，你，**ה׳**，我的**אלהי**；你的奇事和意念都向着我们；没有什么能与你相比；即使我讲述、谈说，也多得无法计数。”

3 **וביאור הכתוב רבות עשית. פי׳ רבות כל דבר שהוא רב ועצום דהיינו עולמות עליונים הגדולות ונוראות**

“你做了许多事”这句经文的解释如下：“许多”指凡是伟大而强盛的事物，也就是那些伟大而令人敬畏的上层世界，

עשית בבחי׳ עשיה גשמית שנשתלשלו מעילה לעלול במדרגות רבות ושונות כמו שאמר בפסוק אגידה ואדברה עצמו מספר עד שנתהוו בבחי׳ עשי׳ [עשיה] **גשמית.**

“你做了”[它们]，使它们进入物质的行动界（**עשיה**，Asiyah）这一层面；它们从因到果，经过许多不同的层级逐级下降，正如经文所说：“我若述说、讲论它们，它们多得无法计数”；直到它们在物质的 **עשיה** 这一层面形成。

וכמ״ש (שם קלה) **למה יאמרו איה אלקיהם שהוא בבחי׳ אי״ה** [אם ירצה השם]**. שהוא מובדל ומכוסה ורחוק מהם כמ״ש רם על כו׳.**

正如经文所说（同上，135）：“他们为何要说：‘他们的**אלקים**（**אלקים**，Elokim）在哪里？’”[这]意味着祂处于“何处”（**אי״ה**，ayeh）的状态，与他们分离、被遮蔽，且远离他们；正如经文所说：“高居其上”，等等。

ולא ידעו ולא יבינו כי כל אשר חפץ ה׳ עשה שנשתלשל חפץ ה׳ כ״כ [כל כך] **עד שהוא בעשיה גשמית**

但他们不知道，也不明白：“凡是**ה׳**所愿的一切，祂都成就了。”**ה׳**的意愿下降得如此之深，以至于存在于物质的 **עשיה** 中。

וכ״כ [וכן כתב] **למה כדי שיהיה הוי״ה אלהי אלוה שלי ע״י כי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו כי אורייתא מחכמה נפקת פי׳ עיקר התגלותה הוא מחכמה. אבל באמת הוא רצונו של מקום והוא ורצונו אחד.**

为何要下降得如此之深？为了使**הוי׳**成为我的**אלקים**，成为我自己的**אלקים**；这是借着“你的奇妙作为和你的意念都向着我们”而实现的。因为“托拉（**אורייתא**，Torah）源自智慧（**חכמה**，Chochmah）”，意思是说，它主要从 **חכמה** 显现出来。但实际上，这乃是无所不在者的意愿，而祂与祂的意愿为一。

4 **וזהו נפלאותיך מה שהוא מופלא ומובדל ומכוסה שאין בו השגה כלל פלא עליון. ומחשבותיך הוא בחי׳ חכמה עילאה נמשך אלינו ע״י התורה. אין ערוך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר.**

这就是“你的奇妙之事”[其意是]：那奇妙、超绝而隐蔽，完全不可领会的层面，即至高奇妙（**פלא עליון**，Pele Elyon）。“你的思念”则是上层智慧（**חכמה עילאה**，Chochmah）这一层面，它借着托拉降至我们这里。“没有什么可与你相比；我若述说、讲论这些事，它们多得无法计数。”

כי להיות השתלשלות וירידה גדולה כ״כ [כל כך] **מבחי׳ גבוה ונעלה מאד עד בחי׳ מטה מאד הוצרך להיות כמה מיני עולמות אין מספר מינים ממינים שונים**

因为若要有如此巨大的逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）和层层下降，从极其崇高尊贵的层面降至极其低下的层面，就必定需要无数种类的世界，类别之中又有类别，彼此各不相同，

וכמ״ש (איוב כה) **היש מספר לגדודיו וכתיב** (דניאל ז) **אלף אלפין ישמשונה ורבו רבבן כו׳ והוא מספר גדוד והיכל אחד והיכלות אין מספר.**

正如经上所写（《约伯记》25）：“祂的军旅岂能计数?”又写道（《但以理书》7）：“一千个千服侍祂，万万之众……”；而这还只是一个军旅、一个殿堂（**היכל**，heichal）中的数目，殿堂本身却无数无量。

ואעפ״כ [ואף על פי כן] **כולם אין ערוך אליך שאפי׳** [שאפילו] **בחי׳ הגבוה מאד שהוא שרש התחלות התהוות**

然而，它们全都“不能与你相比”：即使是最高的层面，也就是万物开始生成的根源，

מ״מ לגבי מהותו ועצמותו ית׳ אין לו ערך כלל שאינו מערכו ולא ממהותו כלל מאחר שהוא בבחי׳ נברא או נאצל ויש לו התחלת גבול.

然而，相对于祂蒙福的本体与本质，它全然无可相比；它根本不属于祂的范畴，也全非祂的本质，因为它属于受造或流溢的范畴，并有一个界限的起点。

משא״כ בבורא ית׳ דכולא קמיה כלא ממש חשיב ואצלו נחשב הכל כאין בחי׳ הראשונה ובחי׳ אחרונה שבמדרגה תחתונה הכל שוה אצלו

但创造主，愿祂受称颂，则不然；在祂面前，万物都被视为确实如同无物；对祂而言，一切都被视为虚无，[以致]最低层级上的第一层与最后一层，在祂看来全都一样。

ואעפ״כ [ואף על פי כן] **להיות השתלשלות העולמות וירידת המדרגות הוצרך להיות מדרגות עצמו מספר שלא יבטלו העולמות ממציאותן וכל זה הוא בשביל שיהיה הוי״ה אלקי ונפלאותיך ומחשבותיך אלינו כנ״ל:**

然而，若要有世界的逐级下降和层级的递降，就必定需要多得无法计数的层级，使诸世界不至于从存在中消融。这一切都是为了使 **הוי׳** 成为我的 **אלקי**（**אלקי**，Elokai），并使“你的奇妙之事和你的思念[是]向着我们”，如上所述：

5 **והנה קודם מ״ת** [מתן תורה] **היו עליונים ותחתונים ניזונים בחסדו של הקב״ה דהיינו שהיה מזון עולמות עליונים ותחתונים וחיותם נמשך ממקורם וראשיתם מלמעלה למטה בנדבה וחסד פשוט באתערותא דלעילא לבד.**

如今，在颁赐托拉之前，上界与下界[的众生]都靠**קב״ה**（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）的慈爱而得以维系；也就是说，上界与下界诸世界的供养和生命力（**חיות**，chayus），都从其源头与起始处由上而下引来，作为白白赐予的恩惠和纯粹的慈爱，仅凭由上而来的激发（**אתערותא דלעילא**，isarusa dileila）。

אבל אחר מ״ת [מתן תורה] **הנה קיום חיות העולמות הוא ע״י מעשה התחתונים בתורה ומצות ממטה למעלה**

但在颁赐托拉之后，诸世界生命力的维系，乃是通过下界的众生在托拉（**תורה**，Torah）和诫命（**מצות**，mitzvos）上的行为，从下而上实现的。

וכמו למשל ארץ הלזו הגשמית שמצמחת כל מיני תענוגים והם מזון האדם וקיום חיותו

这可以用一个比喻来说明：这有形的尘世大地，能生长出各样令人愉悦之物，它们成为人的食物，维系人的生命。

וגם כשאדם אוכל מבע״ח [מבעלי חיים] **הנה עיקר גידולו וחיותו של הבע״ח** [הבעלי חיים] **ממה שאוכל מן הארץ נמצא שכל מזון וחיות האדם הוא ע״י בירור שנבחר הטוב הגנוז מן הארץ.**

即使人吃的是动物，动物的生长和生命力主要也来自它所吃的大地之物。由此可见，人的一切食物和生命力，都来自一种精炼过程：从大地中选取出隐藏的善。

כך עד״מ הנה מזון עולמות עליונים הוא ממה שמקבלים חיותם מן התורה שבעוה״ז השפל.

同样，比照而言，上界诸世界的供养，来自它们从这低下世界中的托拉获得生命力。

והנה כתיב (משלי ד) **סלסלה ותרוממך כאדם שמסלסל בשערו שיהיה כל נימא בפ״ע** [בפני עצמו] **כך הוא בכל פרטי הלכות אין מספר שיהיה בזה הענין הדין כך ובזה הענין יהיה הדין כך נמשך מחכמה עילאה מבחי׳ נפלאותיך ומחשבותיך הנ״ל.**

经上写道（《Proverbs》（משלי）4）：“尊崇她（סלסלה，salseleha），她必使你升高。”这如同一个人卷理头发（מסלסל，mesalsel），使每一缕发丝各自分明。托拉律法中有无数细节：这一情形下律法如此，那一情形下律法则如此；这一切都源自超然的智慧（חכמה，Chochmah），源自上文提到的“你的奇妙作为和你的思想”这一层面。

וז״ש [וזהו שכתוב] **דוד המלך ע״ה** [עליו השלום] (תהלים צב) **מה גדלו מעשיך ה׳ מאד עמקו מחשבותיך**

这正是大卫（דוד，David）王，愿他平安，所说的话（《Psalms》（תהלים）92）：“你的作为何等伟大，הוי׳（Havayah）；你的思想极其深奥。”

פי׳ גדלו ע״ד שארז״ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **במקום שאתה מוצא גדולתו שם אתה מוצא ענותנותו כי לא שייך לפניו ית׳ בחי׳ גדולה**

“伟大”的意思，可依照我们的贤者，愿他们的记忆蒙福，所说的话来理解：“你在哪里发现祂的伟大，就在那里发现祂的谦卑。”因为在祂面前，并不适用所谓伟大这一层面，

מאחר כי גדול ה׳ ומהולל מאד ולגדולתו אין חקר ואינו בבחי׳ ערך ומדה ומקום כלל שיפול עליו לשון גדול׳.

因为“הוי׳（Havayah）伟大而备受赞颂，祂的伟大不可测度”，祂根本不属于可以比较、衡量或定位的范畴，因而“伟大”一词并不能用来形容祂。

אלא לשון גדול׳ הוא ענותנותו שנתלבש בבחי׳ ומדת גדולה להתפשט ולהתלבש תוך עלמין להחיותם

反之，“伟大”一词[指的是]祂的谦卑：祂将自身包裹于伟大的层面与属性之中，从而向外扩展，并包裹在诸世界之内，赐给它们生命。

וזהו מה גדלו מעשיך ה׳ כי מה שנמשך ונתפשט למטה דרך פרטי הלכה אחת הוא הוא מזון וקיום חיות כל העולמות עליונים ותחתונים וכל העולמות עליונים הם כלא ממש נגד מה שנמשך מפרטי הלכה אחת שהיא מקור חיותם וקיומם

这正是“ה׳啊，你的作为何等伟大”[的意思]：因为，借着一条律法的具体细节而引下并扩展到下方的，正是滋养并维系上界与下界所有世界生命力的所在；所有上界诸世界与一条律法具体细节中所引下的内容相比，都实在如同全然无有，而那正是它们生命力与存续的源头。

כי כל הלכה היא המשכת והתפשטות אור מרצון העליון ב״ה וחכמה עילאה שהן מקור החיות לכל העולמות

因为每一条律法，都是从至高意愿（רצון，ratzon）——愿祂受称颂——以及超上智慧（חכמה，Chochmah）引下并扩展出的光；它们是一切世界生命力的源头。

ואם כך הוא בענין גדולת מעשיו א״כ עאכו״כ [על אחת כמה וכמה] **מאד עמקו מחשבותיך שהיא בחינה למעלה מעלה מבחי׳ עלמין אלא מקיף וסובב עליהם ואינו מתלבש בתוכם.**

若祂的作为如此伟大，那么更何况，“你的思想何等深邃”[所指的层面]远远超越世界的层面；它环绕并周遍诸世界，却不包裹在它们之内。

ומזה יתבונן המשכיל להיות בתורת ה׳ חפצו להיות שש ועלז בה כמ״ש (משלי ח) **וכל חפצים לא ישוו בה**

由此，明理之人当思量，从而[使自己的心愿]系于“ה׳的托拉”，并在其中欢欣雀跃，正如经文所说（箴言 8）：“一切可欲之物都不能与她相比”：

שאפי׳ [שאפילו] **חפצים העליונים שהוא כענין שכתוב כל אשר חפץ הוי״ה עשה בשמים ובארץ ושמים הם העולמות העליונים ולא ישוו בה שכולם הם כלא ממש בערך הלכה אחת שהיא מבחי׳ נפלאותיך ומחשבותיך הנ״ל.**

甚至上界的愿望也不能与她相比，正如经文所说：“凡הוי׳所愿的，祂都在天上和地上施行了。”而“天”指上界诸世界，它们“不能与她相比”；因为这一切相较于一条律法，都实在如同全然无有；这条律法属于上文所说“你的奇妙作为与思想”这一层面。

6 **וכמ״ש באדרא שההלכות הן בחי׳ הנימין ושערות של מעלה וכל נימא להיט לעלמין סתימין כו׳.**

正如《Idra》所载，律例属于上方发丝与毛发这一层面；“每一缕发丝都延伸至隐秘的世界”，等等。

וכמ״ש בע״ח [בעץ חיים] **שכל הנימין ושערות הם מבירור רפ״ח ניצוצים כו׳ ותכלית הבירור הוא בעוה״ז כו׳.**

又如《Etz Chaim》（עץ חיים）所载，所有发丝与毛发都源自对二百八十八个火花的精炼，等等；而精炼的最终目的在于这个世界，等等。

וזהו זמירות היו לי חוקיך בבית מגורי שהיה שש ושמח בהם עד שהיו לו כמו זמירות ותענוגים אלא שנענש על שקראם זמירות.

这就是“在我寄居之处，你的律例成了我的歌”：他因这些律例而欣喜欢悦，以至于它们对他而言仿佛歌与愉悦（תענוג，taanug）；然而，他因称它们为歌而受了惩罚。

ולא על שלמד בענין זה אלא על ששיבחם בזו המעלה לחוד שהוא מקור וחיות כל העולמות.

[他受罚]不是因为他以这种方式学习，而是因为他只以这一特质称颂它们：它们是一切世界的根源和生命力。

שבאמת הוא גבוה למעלה מעלה מבחי׳ קיום וחיות כל העולמות וכמ״ש (שם) ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום ופי׳ במדרש (ב״ר [בראשית רבה] פ״א) אמון מופלא שהוא מבחי׳ פלא העליון בחינת נפלאותיך ומחשבותיך.

因为实际上，它远远高于维系并赋予一切世界生命的层面；正如经文所说（同上）：“我在祂身旁为阿蒙（אמון，amon），日日成为祂的喜悦”；米德拉什（《Bereishis Rabbah》第1章）解释说，阿蒙意为“奇妙”（מופלא，mufla），属于“至高奇妙”的层面，也就是“你的奇妙作为和你的思念”这一层面。

וזהו יום יום נגד ב׳ בחינות שהם נפלאותיך ומחשבותיך וזהו ואהיה שעשועים שהיא שעשועים של הקב״ה כביכול בכבודו ובעצמו

这就是“日日”所指的两种层面：“你的奇妙作为”和“你的思念”。这也就是“我成为喜悦”的含义：这是קב״ה（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）本身的喜悦；可以说，是祂在自己的荣耀与本体中的喜悦。

ולמשל כמו שאדם משתעשע בחכמתו כשאומר דבר חכמה כן ויותר מכן לאין קץ ותכלית באלף אלפים הבדלות הקב״ה משתעשע בחכמתו העליונה שאינה יכולה להתלבש תוך עלמין כלל

譬如，一个人说出智慧之言时，会因自己的智慧而感到喜悦；קב״ה（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）对自己的至高智慧所感到的喜悦，也是如此，而且远远超过此情形，超出千万重不可比拟的差异；这智慧根本无法包裹于诸世界之中。

אלא שדוד המלך ע״ה [עליו השלום] **היה צריך לפי שעה. בבית מגורי שהיו שונאין לו ואין דינים נמתקין אלא בשרשן דהיינו בשרש התהוות העולמות כשנתהווה ונמשך מאין המוחלט להתענג ולשמוח בחלקו אשר הוא ממשיך בתורתו לקיום וחיות העולמות**

然而，圣王大卫（דוד），愿他平安，当时需要这一点：“在我寄居之处”——因为他们憎恨他；严厉的审判只能在其根源处得到缓和，而那根源就是诸世界形成的根源：诸世界由绝对虚无形成，并从那里被引出；[所以他需要]因自己的一份而喜悦欢欣——他通过自己的妥拉将这一份引下，用以维系诸世界并赋予它们生命力，

שעי״ז ממילא יתבטלו כל המונעים מאחר שמקבלים חיותם ממנה והם בטלים לגבה וכשממשיך אורה למטה תפול עליהם אימתה ופחד והיו כלא היו.

这样，一切阻碍便会自然而然地消融，因为它们的生命力都来自它，并且在它面前处于自我消融的状态；当他把它的光引至下方时，“恐惧与惊骇必临到它们”，它们便仿佛从未存在过。

7 **וזו היא העצה שיעצו חז״ל** [חכמינו זכרונם לברכה] **השכם והערב עליהם דהיינו שיהא בבחי׳ עליהם מעלה מעלה וגבוה מהם**

这就是我们的贤者们所给出的建议：“早起，并在他们之上学习到很晚”（עליהם，aleihem）；也就是说，要处于“在他们之上”的状态，远远高于他们，

דהיינו בבחי׳ עסק התורה שהיא גבוה ונעלה מאד שהיא מקור חיותם. ולכן הם כלים ומתבטלין מאליהן וממילא נדחי׳.

也就是说，处于研习妥拉的状态；妥拉极其高超、崇高，是他们生命力的源头。因此，他们便“自行灭亡”，并“自然而然”地被消除、被排斥。

והערב עליהם היינו בבחי׳ נפשי כעפר לכל תהי׳ [תהיה] **לידום וליסבול כנ״ל שיהיה כעפר וארץ שממנה יצא לחם וכל ההשפעות ממטה למעלה אחר מ״ת** [מתן תורה] **כנ״ל**

“晚些时候仍在他们之上学习”指的是“愿我的灵魂对众人如尘土”这一层面：如上所述，要保持沉默并承受[这一切]，使自己如同尘土与大地；粮食由大地而出，而自从颁赐妥拉之后，一切影响也都由下而上，如上所述；

דהיינו כשנברר הטוב מן הרע וכו׳ ואזי ממילא יפול הרע ויבוטל כמ״ש (ישעיה מא) **יהיו כאין ויאבדו אנשי ריבך כי אין להם חיות עוד.**

也就是说，当善从恶中被炼净出来时，等等，恶便会自然而然地跌落并被消除，正如经上所说（以赛亚书41）：“他们必成为虚无，与你争竞的人必灭亡”，因为他们不再有任何生命力。

אבל באמת אין זו לבדה מעלת ושבח התורה כ״א כמ״ש ובלילה שירה עמי שירו קרי דהיינו שעשועים של הקב״ה כמ״ש ואהיה אצלו כו׳ שעשועים זה יהיה עמי וכמ״ש (תהלים קמט) ישמח ישראל בעושיו.

但事实上，这并非妥拉的唯一优点和可称颂之处；而是如经上所说：“夜间，祂的歌与我同在”：**שירה**（shiroh）读作 **שירו**（shiro），意为“祂的歌”；也就是说，这是**קב״ה**（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）的愉悦，正如经上所说：“我在祂身旁”，等等，“是祂的喜悦”；这喜悦将“与我同在”。又如经上所说（诗篇149）：“愿以色列因造他的主而欢喜。”

והנה ע״י בחי׳ שמחה ותענוג הזה בתורת ה׳ יסיר כל מונע מבית ומבחוץ ואין רע יורד מלמעלה כלל

现在，借着对 **ה׳**之妥拉的喜悦与愉悦这一层面，人便能除去一切内在与外在的阻碍；任何恶都绝不会从上而降。

משא״כ כשאין לו בחי׳ השעשועים הנ״ל עליו נאמר ויהי מקץ שנתים ימים

但一个人若没有上述喜悦这一层面，经上论到他时说：“过了两个完整的年头（**שנתים ימים**，shenasayim yamim）。”

פי׳ שבחי׳ שנתים ימים שהם בחי׳ יום יום בחי׳ השעשועים הנ״ל הם אצלו בקץ ותכלית כלומר שאין לו בחי׳ הנ״ל בעסק התורה ואז ופרעה חולם.

这就是说，“两年的日子”这一层面，也就是“日，日”这一层面、上述喜悦这一层面，对他而言已经到了尽头与极限；换言之，他研习妥拉时没有上述层面。于是，“法老作梦”（**חולם**，cholem）[cholem 也是一种元音符号的名称，它写作字母上方的一个点]。

פי׳ אע״פ [אף על פי] **שיש לו בחי׳ פרעה שהוא בחי׳ התגלות אלקות ע״י התפלה אעפ״כ** [אף על פי כן] **אינו בבחי׳ טעמים שהם בחי׳ הנגון ושעשועים הנ״ל כ״א בבחי׳ נקודה ברישי אתוון**

这就是说：尽管他具有法老这一层面，也就是借着祈祷而显现**אלקות**的层面，然而这并不处于音调（**טעמים**，ta'amim）这一层面；音调是前述旋律与愉悦的层面，而这里仅处于「字母顶端的一点」这一层面，

כי הנפש מלאה אותיות ואור ה׳ שמאיר בה הוא בחי׳ נקודה קטנה בראשו לבד שמתנוצץ בשכלו הארת והמשכת אלקות אבל אינה מלובשת בתוכו כ״א בבחי׳ מקיף עליו:

因为灵魂充满了字母，而照耀在其中的 **ה׳**之光，只呈现为位于其顶端的一小点：**אלקות**的光照与引降在他的理智中闪现；然而，这光并未包裹在他里面，只是以环绕他的方式存在（**מקיף**，makif）。

8 **והנה עומד על היאור. שממנו ג״כ נמשך בחי׳ המשכה לשבע פרות הטובות שהם ז׳ מדות אהבה ויראה וכו׳ הטבעיי׳** [הטבעיים]

“看哪，他站在河（**היאור**，ye’or）旁。”从这河中也有流注，引向七头好母牛；它们就是七种属性，即爱与敬畏等天然的[情感]，

שיהיה אחר התפלה מחמת זה בסור מרע ועשה טוב.

使人在祷告之后，因着这一点而“远离恶，行善”。

אך אחר זה הנה שבע פרות אחרות כו׳. ותאכלנה כו׳ ולא נודע כו׳. שבערך זמן רב אחר התפלה יוכל להתעורר מדות ותאוות גשמיות ומשכחות לגמרי את מדות הטובות אהוי״ר [אהבה ויראה] **כו׳ שבשעת התפלה.**

但在此之后，“看哪，又有七头别的母牛”……“她们吃了”……“却无人察觉”……因为祷告过了很久以后，肉体的属性和欲望可能被激发起来，使[他]把祷告时的爱与敬畏等美好属性全然忘却。

משא״כ בבחי׳ הטעמים שהם בחי׳ שירה וזמרה הנ״ל. ע״ז אמרו (**ע״ז** [עבודה זרה] **ג**) **כל העוסק בתורה בלילה חוט של חסד נמשך עליו ביום שנאמר יומם יצוה ה׳ חסדו ובלילה שירה עמי**

然而，音调（**טעמים**，ta’amim）这一层面并非如此；它们就是上文所说的歌唱与旋律。关于此，他们说（Avodah Zarah 3）：“凡夜间研习妥拉的人，白日便有一条慈爱之线牵引到他身上，因为经上说：‘白日，**הוי׳**（Havayah）命令祂的慈爱；夜间，祂的歌与我同在。’”

שחוט של חסד ואהבה עליונה באה עליו מלמעלה אהבה חדשה יותר מכדי טבעו של נפש אלקות לדבקה בו ית׳ בחי׳ אהבה בתענוגים

[这意味着]，一条慈爱与超然之爱的线从上而来，临到他身上；这是一种新的爱，超越源于**ה׳**的灵魂（**נפש האלקית**，nefesh Elokis）的天然本性，使它依恋于祂，愿祂受称颂；这属于充满愉悦的爱；

ומשם נמשך יאור והמשכה לבחי׳ נקודה ברישי אתוון שהיאור הוא עומד על החולם וממשיך עליו הארה רבה ועצומה שלא יהיו פרות הרעות כלל כי אין רע יורד מלמעלה כו׳:

从那里，河流与流注被引向“字母顶端的一点”这一层面；因为河流位于元音点（**החולם**，cholem）之上，并向其引来浩大而强盛的光照，使坏母牛根本不会出现，因为“恶不会从上而降”，等等。

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text和the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot’s notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。 © likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok